



Welcome to Hatyai

Sky  
BUFFET

33<sup>rd</sup> Floor

A variety of superb  
cuisine with a panoramic  
view of Hatyai and  
Songkhla Lake on the  
33<sup>rd</sup> floor.

Open Daily :  
11.30 a.m. - 02.00 p.m.  
05.00 p.m. - 10.00 p.m.

Cover : Leo Gardens Plaza Hotel  
39 Prachathipat Rd., Hatyai, Songkhla  
Tel. 66 74 - 261-111 (Auto) Fax. 66 74 - 353-885  
www.leoplaza.com E-mail : reservation@leoplaza.com

freecopy  
September 2001



RAJYINDEE HOSPITAL HATYAI

Tel. (074) 220300-4 Fax. (074) 221039

EMERGENCY CALL : (074) 462222

119 Rajyindee Rd., Hatyai, Songkhla 90110 Thailand.

www.rajyindee.com

F5

C3



Nowadays,

**Thai products** are ready  
to move through the age  
of globalization proudly with  
products of exceptional quality  
and refinement under the  
symbol of

THAILAND'S  
B R A N D

Interested in **Thai Products**  
and services, please contact us...

**Export Promotion  
Center-Hatyai**



Department of  
Export Promotion  
Ministry of Commerce,  
Royal Thai Government

7-15 Jootee-Uthit-1 Rd., Hatyai, Songkhla 90110

Tel. (074) 234-349, 231-744 Fax. (074) 234-329

E-mail : depd@hadyai.loxinfo.co.th



Visit us at [www.dephtai.go.th](http://www.dephtai.go.th)



D1

# Hansa Plaza

CHINESE RESTAURANT \* CABARET SHOW

韓莎 卡巴累 (人妖歌舞秀)

## CABARET SHOW!

in HATYAI

### Show time

6.00 p.m. - 8.00 p.m.

Dinner + Cabaret Show

9.00 p.m. - 10.00 p.m.

Cabaret Show

10.00 p.m. - 12.00 p.m.

Sexy Show No Charge

\*\*เฉพาะผู้หญิง ไม่คิดค่าโชว์



**HANSA'S CAFE**  
There're more than  
100 Pretty Singers here !!



**HATYAI HANSA PLAZA Co., Ltd.**  
1 Hansa Pattana Rd. (Ray-Uthit Rd.) Hatyai, Songkhla.  
Tel. 074 - 363777-80 Fax. 074 - 363781

# MANHATTAN Club



Enjoy the extremely fun  
and the variety of music  
arranged by DJ TEAM



## PRETTY FLY BAND

45 Klongrian 1 Rd., Hatyai, Tel. (074) 236150-4

C5

Because We Love  
Our Impression  
Photograph.

D2

**SHINE STUDIO**  
WEDDING &  
PORTRAIT PHOTOGRAPHY

97 Suphasarnrangsarn Rd., Hatyai  
TEL. (074) 351144, (01) 608-9080



**Southern Hills**  
The Only one world class  
Golf Course in the deep  
Southern of Thailand

Address : Kanchanavanich Rd., Banrai (Highway Hatyai-Sadao) located just 17 km. from Hatyai  
Tee time & Reservations : (66)- 74 - 343560 - 3 / (66)- 1 - 6093385 Fax : (66)- 74 - 343564





# ODEAN SHOPPING MALL

Thammanoonvithi Road.,  
Hatyai, Songkhla. 90110 Thailand  
Tel.(074) 353390-9 Fax.(074) 236647



400 years old and has museum for keeping antiques which are worth while for study.



## วัดมัทนิมวาส

วันนี้. Tourist Guide โดยทีมงานภูเขาแอตเวอร์โทริง จะพาท่านท่องเที่ยวประวัติศาสตร์ แดงได้อิมบูญ-อิมโจกต่างหาก ภาพที่ท่านเห็นอยู่ในแผนที่ฉบับนี้คือ วัดมัทนิมวาส อยู่บนถนนไทรบุรีตัวเมืองสงขลาใกล้ๆ นี้เองครับ เพียง 30 กิโลเมตร เป็นวัดที่ใหญ่และมีความสำคัญที่สุดของเมืองสงขลา เป็นวัดเก่าแก่ที่มีอายุประมาณ 400 ปี ปัจจุบันเป็นที่ตั้งของพิพิธภัณฑ์ที่ใช้สำหรับเก็บวัตถุโบราณมีค่า ควรแก่การศึกษามากสำหรับนักท่องเที่ยวที่ชื่นชอบในลักษณะแนวนี้...

## Wat Matchimavas

Is located at Saiburi Road, It is the largest and most important temple in Songkhla province. It is an ancient temple which is about

GRAPHIC DESIGN & PRINTING,  
MARKETING CONCEPT,  
ADVERTISING AGENCY  
AIRPORT MEDIA (PHUKET-KRABI-HATYAI)

**Phukhao**  
advertising

phukhaoad@hotmail.com

Tel.(074) 355600, 01-8973636, 01-5979932

## Today Popular Menu of Hatyai

### Spicy Ruean Derm Salad ยำเรือนเดิม



Today is the **ONE of SIX INTRODUCED FOOD** of **Ruen Derm** Classical Thai Restaurant

#### Ingredient :

Top of coconut, Fresh squid soft boil, Shrimp dried, Lime, Fish sauce, Sugar, Onions, Onion tree, Sliced bird pepper.

#### Cooking :

Take all of ingredient be mixed up together follow by sliced a top of coconut and fresh squid soft boil, taste to consider for emphasize in a few sour and sweet, to scatter over with a little shrimp dried and onions tree. Now ready to serve, let go to delicious with this popular menu. (for someone who afraid of fat, the top of coconut can digest cholesteral better.)

#### เครื่องปรุง :

ยอดมะพร้าว ปลาหมึกสดลวก กุ้งแห้ง หอมแดง ต้นหอม พริกขี้หนูซอย มะนาว น้ำปลา น้ำตาล

#### วิธีปรุง :

นำเครื่องปรุงมาคลุกเคล้ารวมกัน คำนด้วย ยอดมะพร้าวหั่นฝอย และปลาหมึกสดลวก ซิมรสชาติ เน้นเปรี้ยวคั้นด้วยหวานนิดหน่อย โรยหน้าด้วยกุ้งแห้ง และต้นหอม เป็นอันพร้อมเสิร์ฟ มาอร่อยกับเมนูจานเด็ด มื้อนี้ของคุณดีกว่าค่ะ.

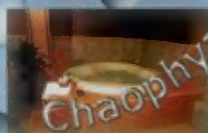
(สำหรับคุณคณกลัวอ้วน ยอดมะพร้าวจะมี ตัวช่วยสลายคอเลสเตอรอลในปลาหมึกได้ค่ะ)

\* ข้อมูลโดยร้านอาหารเรือนเดิม โทร. 074-239248  
(1 ในอาหารแนะนำ 6 ชนิด)

ES

# CHAOPHYA 4

เจ้าพระยา 4



## SECRET PASSION

EXOTIC LIVES  
IN YOUR LITTLE WORLD  
AT HERE !!

520 Thamanoonvithi Rd.  
Hatyai, Songkhla, Thailand

Tel. (074) 262520-34



## Chaba Restaurant

Seafood & Thai food



Open Daily : 11.00 a.m. - 12.00 p.m.  
357 Thammanoonvithee Rd., Tel 074-462200





# Hatyai Translation Office / ศูนย์แปลภาษา 為各國僑民辦理合法之結婚登記

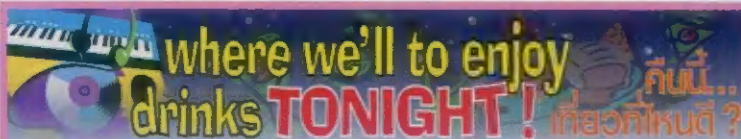
86 Mongkolpacha 1 Rd, Hatyai, Songkhla, 90110 (Near Ta-Lae Thai Seafood)

INTERNATIONAL

Tel/Fax (074) 359838  
(01) 748-6399

- Stamp by certify correct translation - Legal marriage certificate registration  
- ประทับตรารับรองขึ้นกระทรวงต่างประเทศ

C1



## Pink Lady Complex

We introduce everyone to know the great entertainment complex of Hatyai, manage by Mr. Akapop Na Phattalung the place is well known of Thai, Malaysian and Singaporean traveller. There are many of various services such as relax sexy club, turkey massage, ancient massage & sauna, snooker room and pink cafe' in the complex.

คืนนี้...เที่ยวที่ไหนดี..ขอแนะนำศูนย์บันเทิงขนาดใหญ่ใจกลางเมืองหาดใหญ่ ที่ทุกท่านชาวไทยและมาเลเซีย-สิงคโปร์ รู้จักชื่อนี้เป็นอย่างดี บริหารงานโดยคุณเอกภพ ณ พัทลุง ภายในอาคารบันเทิงแห่งนี้มีให้เลือกใช้บริการมากมาย อาทิ ริแกลซ์ เช็กชีคลับ, อาบอบนวด, นวดแผนโบราณ-ชาวน้ำ, ห้องสไนเกอร์ และฟังก์คาเฟ่ ซึ่งทุกคืนจะมีนักร้องสาวสวย..วัยรุ่นกว่า 50 คน คอยขับกล่อมเสียงเพลงตลอดทุกคืน ถึงตี 2

คืนนี้เที่ยวให้สนุกกับบริการบันเทิงครบวงจร ได้ที่ ฟังก์เลดี้ คอมเพล็กซ์.

# HONG YOCK RESTAURANT

玉鳳樓



พิกัดร้านอาหาร

31/1 - 33 - 35 Cheevanusorn Road,  
Hatyai, Songkhla. Tel. (074) 245124-5  
泰國合艾樓哇奴頌路門牌

D2

F3

# HATYAI PALACE HOTEL



Chinese Restaurant  
Rose Ancient Massage Parlour  
Palace Karaoke  
Catwalk Member Club  
(Fashion Sexy Show)

10/7 Chaikyul-Uthit Rd., Hatyai.  
Tel. (074) 357576-83 Fax. 235750

New Shopping Center  
of Hatyai

**JATUJAK**  
ตลาดจตุจักร  
หาดใหญ่

many of Cheap various product...

**Delicious Food Center**

**OPEN DAILY :**  
12 pm.- 10 pm.

**Thai Handicrafts**

**Fashion & Accessories**


**Leather Goods**

**Thai Products**

Near Fountain Circus  
Tel. 074-348128-9



**President Hotel**



420 Phetkasem Road, Hatyai, Songkhla  
Tel. (074) 349500, 244477, 230608 Fax. (074) 230609

**達利泰海鮮**  
新鮮、魚、蝦、蟹

Raj-Uthit Rd., Hatyai  
(Near Telephone Center)  
Tel. 074-359682,  
253100

**THA-LAY THAI  
SEAFOOD**  
**FRESH SHRIMP  
CRAB - FISH**



**PINK HOTEL**

Every night meet  
The T.E.P. BAND  
Pretty Girl Singers  
& No Bar Girls!

Every Friday-  
Saturday Night  
Special Super  
Model Show

Enjoy with  
Varietal  
Entertainment

*Van Sky Lounge*  
12<sup>th</sup> Floor

Tel. (074) 230960-4, 239863-4, 239831-3



**Galaxy Café**

Modern  
Sexy Chorus

(former Paradise) **River Inn Hotel Hatyai**

Showtimes :  
6.30 p.m. and  
11.00 p.m.

Taste delicious food by the  
best Chef from famous  
restaurant in Bangkok

Seeing the show :-

- \* **GALAXY CABARET SHOW**  
(the original Cabaret-  
Show in Hatyai)
- \* **Pretty Girl Singers**
- \* **Sexy Chorus & Sexy Dancers**  
dazzling with the perfect  
Light and Sound system.

Reservation Call : 074-356621, 236790, 424651, 01-8967211, 01-8968500 Fax : 074-231871



**Pink Lady Hotel**  
Hatyai • Thailand

24/11-12 Sanehanusorn Rd., Hatyai  
Tel. (074) 230960-4  
Fax. (074) 235218  
(Beside Lee Gardens Plaza)



Snooker Club

Cafe

Relax Stry Club

Massage

Acid Massage



# YONGDEE HOTEL

Ideally  
located right  
in the town  
center



Authorized  
Money  
Changer

E2

99 Niphat Uthit 3 Rd., Hatyai  
Tel. (074) 234350-7 Fax. (074) 237436

 **The Florida Hotel**



G2

8 Sripoowanart Rd., Hatyai, Songkhla  
Tel : (074) 234555, 233590, 243923

**Hokkee** RESTAURANT 

G3



肉雞燉黃名著  
桌會蘭月·架飯午中  
席筵慶喜·酌小宴大

合艾分樓

Hatyai Branch (area of Florida Hotel)  
☎ 074-247591-2

For Tuk Tuk :- ออกที่โภชนา (บริเวณโรงแรมฟลอริดา)

## DAILY TOUR

全程包旅遊 (E2)

- ☺ Songkhla (4 Place) 四威名勝包午餐 (海鮮) 250.-  
+ Seafood (10.00 a.m. - 2.00 p.m.)
- ☺ Phuket (Patong Beach) (3 Day) 2,500.-
- ☺ Samui (3 Day) 2,400.-
- ☺ Krabi (3 Day) (Tiger Cave) 1,990.-
- ☺ Pattaya (3 Day) 5,200.-

**Blueship** Travel  
**Car Rent**

License No. 41/074

& 074-245086, 350628

E-mail : Blueship@hotmail.com



Entrance

Ocean Shopping Mall Car Park

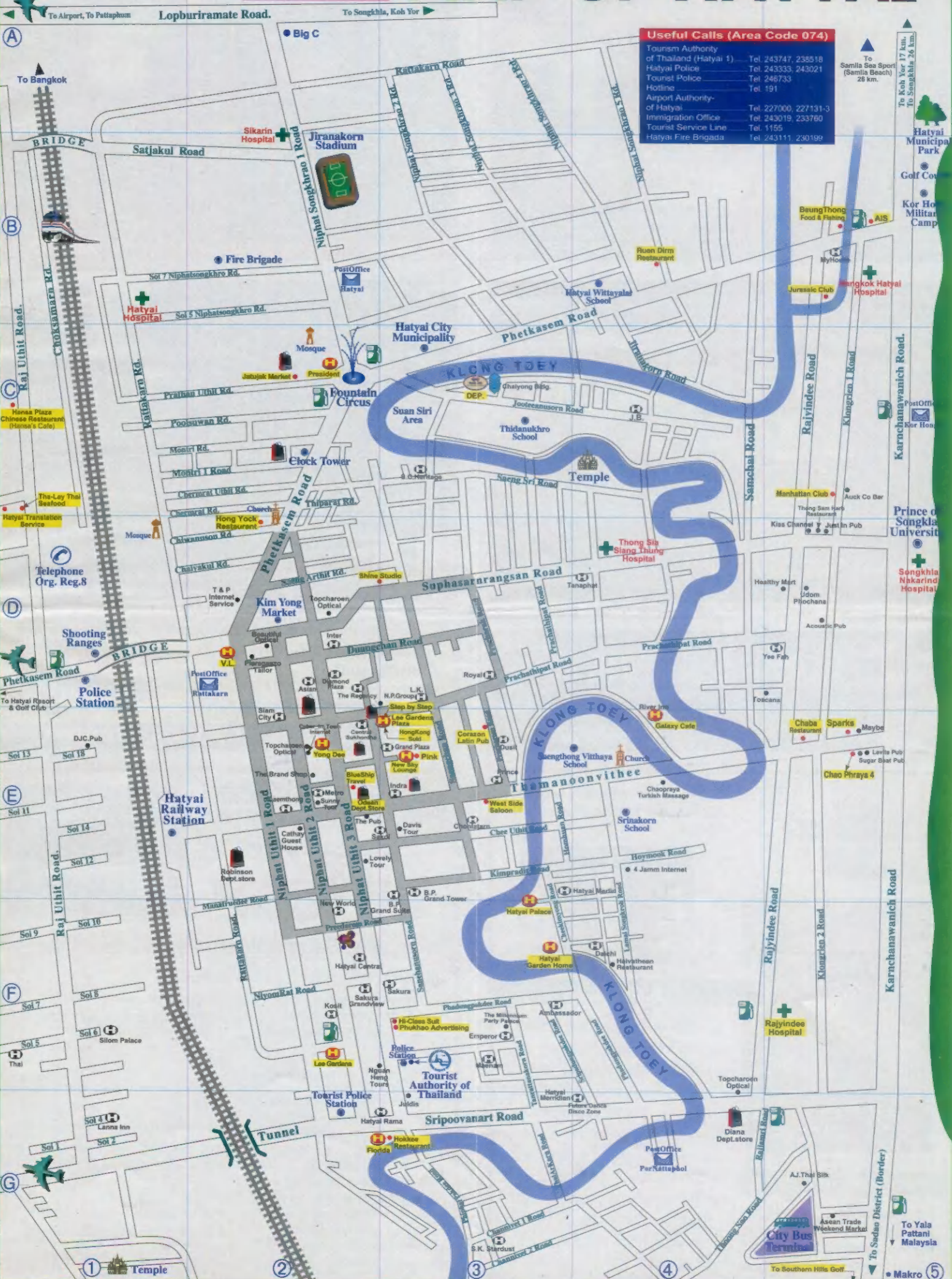




This map is not drawn to scale

This "Hatyai City's MAP image" is  
**Free Copy**!! for everyone who interested  
if you need, please contact us at address :  
phukhao@hotmail.com  
(Delivery by e-mail 200k file size)

# MAP OF HATYAI





香江火鍋



HONGKONG  
SUKI

Lee Gardens Plaza (Fl. G)

29 Prachathipat Rd.  
Hatyai Songkhla

Tel. 66-74-351-678



Open daily  
10.00 a.m.-10.00 p.m.

**Ruen Dirm**  
Classical Thai Restaurant

เรือนเดิม

Enjoy excellent and  
tast traditional  
Thai cuisine  
at this authentic

Traditional Thai  
atmosphere and  
gracious hospitality.

Niphat Songkhro 5 Rd., Hatyai  
Tel. 074-239248  
(Behind Bank of Thailand, Southern Branch)



B5

FOOD GARDEN &amp; FISHING PARK

# Beung Thong



**Relax & Tasting**  
Delicious Variety Foods in  
**Natural Atmosphere,**  
Seafood-Thai-Chinese-Thai Eastern...

**OPEN DAILY**  
9 a.m. - 12 p.m.

Tel. 074-234872  
01-8972770

สวนอาหาร บึงทอง ฟิชซิ่งปาร์ค  
บริการอาหาร-เครื่องดื่ม-ซีฟู้ด-ไทย-จีน-อีสาน  
อ.พนาชนม ชาติใหญ่ อ.ร.ว.สุพรรณ (หลังวัดกุหลาบ)

Located on Petkasem Road, Hatyai, close to Suphattano School (Behind KruHuan shop)

F3

## Apochy Band



HATYAI GARDEN HOME HOTEL

- Sometime Restaurant
- Kiss Music Lounge
- Jen Jen Ancient Massage
- Snooker Club

51/2 Hoi Mook Rd., (Cheekimyang) HATYAI  
Tel. (074) 234444, 356735-7, 239736  
Fax. (074) 234444

## The Best Live Music in Town

C3

Invite you to enjoy with live music show by

### "GENETIC BAND"

To be reminded of the old days with the Song to Country and Rock & Roll Style

**Promotion**  
Spey Royal 150 Baht

Thammanoonvithee Rd., Hatyai.  
Tel. 074-354833

E5

## โกราซอน / CORAZON

PUB & RESTAURANT  
LATIN DINNER : Get Free Cocktail  
(06:00 pm - 09:30 pm)



Address /41 Pracharom Rd., HY. SK. Call (074) 350360



## Department of **Export Promotion**

Thailand Healty & Beauty Show 2001 (HBS 2001) is the only show that brings you a complete range of natural products and advanced services for the health and beauty sector. Herbal products, spas, clinics, private hospitals, beauty and hairdressing salons, traditional massage therapies, long stay and even Thailand's healthy cuisine, will be amongst the services on display. Business opportunities abound in this sector.

Trade Days : 27-28 September 200, Public Days : 29-30 September 2001  
At the Queen Sirikit National Convention Center, Bangkok, Thailand.

27-30 ตุลาคม 2544 นี้ ขอเชิญผู้ประกอบการและประชาชนทั่วไปเที่ยวชมงาน "Thailand Health & Beauty Show 2001" ณ ศูนย์ประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ กรุงเทพมหานคร พบกับการจัดแสดงสินค้าเพื่อสุขภาพและความงามจากทั่วโลก และ ผู้ประกอบการทั่วประเทศ เลือกซื้อผลิตภัณฑ์เพื่อสุขภาพและความงาม ซึ่งสกัดจากพืชสมุนไพรธรรมชาติ ชมการสาธิตและสนทนาเรื่องสุขภาพกับผู้เชี่ยวชาญได้ภายในงาน.



## Blue Ship TOUR



Phi Phi Tour 3 Days 2 Nights Only 2,100.- baht (Include all, Hotel at Ao Nang Beach and Phi Phi Island, City Tour, Food, Transfer, Snorkeling and Shopping)

- \* Sightseeing Nopparattara Beach and Ao Pha Nang Beach
- \* Phi Phi Island by Luxury Ferry (Not Fishing Boat)
- \* Viking cave see bird net harvesting and variety of old ship sculpture
- \* Sightseeing and Snorkeling Free at Maya Bay (The Beach Film)
- \* Shopping Night Market at Ao Nang Beach (Sea Sand Sun Package)

Contract (074) 245-086, 350-628

ท่องเที่ยวเล ฟีฟี่ 3 วัน 2 คืน รวมทุกอย่าง ทั้งอาหาร ที่พักทิวาริมหาดอ่าวนาง และเกาะฟีฟี่ คำนวณเที่ยว ค่าโถ่ เพียง 2,100 บาท

- \* ชมธรรมชาติ วนอุทยานเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า วนอุทยานเขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่า
- \* เที่ยวเกาะฟีฟี่ คำนวณค่าบริการฟรี ที่หาดมาหา (ตามหนังสือเรื่องเดอะบีช)
- \* ชมภาพเขียนเรือใบโบราณบนผนังถ้ำพญานาค
- \* ชมการเก็บรังนกในถ้ำไวกิ้ง
- \* ซื้อมะพร้าว ในที่ มาเกิด ที่อ่าวนาง (คล้ายหาดป่าตอง-ภูเก็ต)

สายด่วน 074-245086, 074-350628 รถออกทุกวันเวลา 09.00 น. (คนเดียวก็เที่ยวได้นะครี๊บบ)



## Beung Thong Fishing Park

We are the best fishing well and food garden of Hatyai serving everyone with various food and beverage such as Thai, Chinese, Western food, Seafood and very hot

Isan food. You can touch with shady atmosphere and various fish that you can fishing them. Be suitable to entertain your custom family or your intimate friend. **Open Daily : from 9.00 - 24.00 hrs.**

Call reservation at Tel : 074-234872

**เบึงทองฟิชซิงปาร์ค** เราบริการอาหารและเครื่องดื่มแก่ท่าน ทั้งซีฟู้ด-อาหารไทย อาหารจีนและอาหารอีสานรสเด็ดท่านจะได้สัมผัสบรรยากาศร่มรื่นของบ่อนตกปลาของเราที่พร้อมให้คุณพักผ่อนหย่อนใจ และเพลิดเพลินไปกับปลาหลากชนิด การเดินทางที่สะดวก เหมาะแก่การสังสรรค์ในหมู่เพื่อนฝูงหรือจะมาเป็นครอบครัว เราเปิดให้บริการท่านทุกวัน ตั้งแต่ 09.00-24.00 น. สนใจสำรองโต๊ะล่วงหน้าได้ที่ 074-234872

## Step by Step

Special ! you can take this coupon to reduce the price any products at Step by Step coth shop for about 10-15% from today to 30<sup>th</sup> Sep 2001.

**พิเศษสุด!** จากร้าน Step by Step เพียงท่านนำแผ่นที่ฉบับนี้ไปซื้อสินค้าลดทั้งร้าน ราคาตั้งแต่ 10-50 % เริ่มวันนี้ถึง 30 กันยายน 2544



## Odean Shopping Mall

Kitchen ware from factory in special price Exhibition. From today - 30<sup>th</sup> September 2001, Odean Shopping Mall exhibit for various kitchen ware from factory in special price at Happy Hall (The 5<sup>th</sup> floor) beside. There are many of new modern first class brand name products to sell to Thai - Malaysian traveller at the first floor. **Open Daily from 10.00 - 21.00 hrs.**

**มหกรรมเครื่องเคลือบ..ราคาโรงงาน** โอเดียน ซื้อมะพร้าวมาลดราคาใหญ่ จัดสินค้าราคาพิเศษเครื่องใช้ในครัวจากโรงงาน ตั้งแต่วันนี้ถึง 30 กันยายน 2544 ณ แอปปี้ฮอลล์ ชั้น 5 นอกจากนั้นบริเวณ ชั้น 1 ยังมีสินค้ามีระดับ..ยี่ห้อดัง..ดีไซน์ใหม่ และทันสมัยหลากหลายให้ท่านเลือกแก่นักท่องเที่ยวชาวไทย-มาเลเซียเปิดบริการ 10.00 น.-21.00 น. ทุกวัน.



The new experiences of your travel

D2



V.L. HATYAI HOTEL

合艾威耀酒店

1-3-5-7 Niphat-Uthit 1 Rd., Hatyai.

Tel. (074) 352201-8 Fax. (074) 352210



Welcome To...



- Karaoke V.I.P.
- Ancient Massage
- Barber
- Sauna - Spa
- Coffee Corner

**SPARKS**  
ENTERTAINMENT  
COMPLEX

438 Thammanoonvithee Rd., Hatyai. Tel & Fax. 074-462044-47



E5

**2 DIGITAL**  
GSMA  
WATTS

จีเอสเอ็ม  
2 วัตต์

แรงชัดทั่วไทย  
มั่นใจทั่วภาคใต้



คุ้มค่าด้วยบริการเสริมมากมาย  
ไม่เสียค่าบริการรายเดือนเพิ่ม

ติดต่อทันที ใน 5 ทวีปทั่วโลก  
ด้วยบริการข้ามแดนอัตโนมัติ



**JURASSIC**  
CLUB & KARAOKE

Chivas 1 Bottle  
Free V.I.P. Room  
Free Mixer

- VIP. Rooms Karaoke
- Charming Hostesses
- Party VIP. Rooms (up...up...)



Rajyindee Rd., Hatyai

Tel. 074-236610, 365156

for Tuk Tuk : ฐาณิช ทาวเวอร์

The Best of Ceramics  
and Decorate Products  
Retail &  
Wholesale

STEP  
by  
STEP



4th Floor, Lee Gardens Plaza Hotel, Hatyai.  
Tel 074-250203, 01-6981448

Graphic Design  
& Printing  
Advertising Agency  
Phuket Airport  
Media



ออกแบบ - ผลิตสิ่งพิมพ์ทุกชนิด  
โบรชัวร์ โปสเตอร์ ฟิล์มวีซีดี เมนู หนังสือ  
เอกสารสำนักงานฯ ภาพถ่ายขนาดกลางเท่าๆ  
แผ่นต่อมิงค์ขนาดใหญ่  
แผนที่ทุกเขต - สื่อโฆษณาบนยานยนต์ทุกชนิด

Phukhao  
advertising

Tel. 074-355600, 01-8973636, 01-8967262 e-mail: phukhaoad@hotmail.com